

# Rut

## Chapter 2

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

חַיִל	גִּבּוֹר	אִישׁ	לְאִישָׁהּ	(מוֹדָע)	[מודע]	וְלִנְעוּמִי	1
de-valor	poderoso	homem	de-seu-marido	conhecido	[conhecido]	§ E-a-No'omi	
<a href="#">H2428</a>	<a href="#">H1368</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H4129</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H5281</a>	
			בְּעוֹז:	וּשְׁמוֹ	אֱלִימֶלֶךְ	מִמִּשְׁפַּחַת	
			Bo'az	e-seu-nome	'Elimelekh	da-família-de	
			<a href="#">H1162</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H0458</a>	<a href="#">H4940</a>	

E tinha Noemi um parente de seu marido, homem valente e poderoso, da geração de Elimelech: e era o seu nome Boaz.

וְאֶלְקָטָהּ	הַשָּׂדֶה	נָא	אֶלְכָהּ-	נְעוּמִי	אֶל-	הַמּוֹאֲבִיָּה	רוּת	וַתֹּאמֶר	2
e-recolherei	ao-campo	por-favor	deixa-me-ir	No'omi	a	a-mo'avita	Rut	E-disse	
<a href="#">H3950</a>		<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H5281</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4125</a>	<a href="#">H7327</a>	<a href="#">H0559</a>	
לָכִי	לָהּ	וַתֹּאמֶר	בְּעֵינָיו	חַן	אָמְצָא-	אֲשֶׁר	אַחֵר	בְּשֶׁבֶלִים	
vai	a-ela	e-disse	aos-seus-olhos	graça	achar	aquele-que	após	entre-as-espigas	
<a href="#">H3212</a>		<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H2580</a>	<a href="#">H4672</a>				
								בְּתִי:	
								minha-filha	
								<a href="#">H1323</a>	

E Ruth a moabita disse a Noemi: Deixa-me ir ao campo, e apanharei espigas após d'aquelle em cujos olhos eu achar graça. E ella lhe disse: Vae, minha filha.

מִקְרָהּ	וַיִּקַּר	הַקְּצִירִים	אַחֲרָי	בַשָּׂדֶה	וַתֵּלֶקֶט	וַתָּבוֹא	וַתִּלְךְ	3	
seu-acaso	e-aconteceu	os-ceifeiros	após	no-campo	e-recolheu	e-veio	E-foi		
<a href="#">H4745</a>					<a href="#">H3950</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3212</a>		
			אֱלִימֶלֶךְ:	מִמִּשְׁפַּחַת	אֲשֶׁר	לְבְּעוֹז	הַשָּׂדֶה	חֻלְקַת	
			'Elimelekh	da-família-de	que	de-Bo'az	o-campo	porção-de	
			<a href="#">H0458</a>	<a href="#">H4940</a>		<a href="#">H1162</a>			

Foi pois, e chegou, e apanhava espigas no campo após dos segadores: e caiu-lhe em sorte uma parte do campo de Boaz, que era da geração de Elimelech.

וַיֹּאמְרוּ	עִמָּכֶם	יְהוָה	לְקוֹצְרִים	וַיֹּאמֶר	לְחֶם־מִבֵּית	בָּא	בְּעוֹז	וַהֲגִדָּה	4
e-disseram	convosco	YHWH	aos-ceifeiros	e-disse	de-Beit-Lekhem	veio	Bo'az	E-eis	
<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H1035</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H1162</a>	<a href="#">H2009</a>	
								לֹא	
								a-ele	
						יְהוָה:	יְבָרְכֶךָ		
						YHWH	abençoe-te		
						<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1288</a>		

E eis que Boaz veio de Beth-lehem, e disse aos segadores: O Senhor seja convosco. E disseram-lhe elles: O Senhor te abençoe.

5 הַנְּעִרָה הַנְּעָרָה לְמִי הַקֹּצְרִים עַל- הַנָּצֵב הַנְּעִרוֹ לְבֹאֵז בְּעֹז וַיֹּאמֶר ¶ E-disse  
 é-a-jovem de-quem os-ceifeiros sobre o-que-estava ao-seu-servo Bo'az H0559  
[H5291](#) [H4310](#) [H5324](#) [H5288](#) [H1162](#)

הַזֹּאת:  
 esta  
[H2063](#)

Depois disse Boaz a seu moço, que estava posto sobre os segadores: De quem é esta moça?

6 הִיא מוֹאֲבִיָּה נְעִרָה וַיֹּאמֶר הַקֹּצְרִים עַל- הַנָּצֵב הַנְּעִר וַיִּעַן ¶ E-respondeu  
 é-ela mo'avita jovem e-disse os-ceifeiros sobre o-que-estava o-servo  
[H1931](#) [H4125](#) [H5291](#) [H0559](#) [H5324](#) [H5288](#)

הַשָּׂבָה עִם- נְעוּמִי מוֹשֶׁה מוֹאָב:  
 a-que-voltou com No'omi Mo'av do-campo-de  
[H7725](#) [H5281](#) [H4124](#)

E respondeu o moço, que estava posto sobre os segadores, e disse: Esta é a moça moabita que voltou com Noemi dos campos de Moab.

7 וַתֹּאמֶר אֶלְקָטָה- נָא וְאֶסְפְּתִי בְּעֵמֲרִים אַחֲרָי הַקֹּצְרִים  
 deixa-me-recolher por-favor e-ajuntarei entre-os-feixes após os-ceifeiros  
[H0559](#) [H3950](#) [H4994](#) [H0622](#)

וַתָּבוֹא וַתִּשְׁמָר מֵאִזְּךָ הַבֶּקֶר וְעַד- עַתָּה זֶה שֶׁבַתָּה הַבַּיִת מְעַט:  
 e-veio e-permaneceu desde a-manhã e-até agora este seu-sentar a-casa pouco  
[H0935](#) [H5975](#) [H1242](#) [H5704](#) [H6258](#) [H2088](#) [H3427](#) [H4592](#)

Disse-me ella: Deixa-me colher espigas, e ajuntal-as entre as gavellas após dos segadores. Assim ella veio, e desde pela manhã está aqui até agora, a não ser um pouco que esteve sentada em casa

8 וַיֹּאמֶר בְּעֹז אֶל- רוּת הָלוֹא שָׁמַעַתְּ בְּתִי אַל- תְּלָכִי לְלָקֵט ¶ E-disse  
 Bo'az a Rut acaso-não ouviste minha-filha não vás para-recolher  
[H0559](#) [H1162](#) [H0413](#) [H7327](#) [H3808](#) [H8085](#) [H1323](#) [H0408](#) [H3212](#) [H3950](#)

בְּשָׂדֵה אֹחֵר וְגַם לֹא תַעֲבוּרִי מִזֶּה וְכֹה תִדְבְּקִין עִם-  
 em-campo e-também não passes daqui e-assim te-apegues com  
[H0312](#) [H1571](#) [H3808](#) [H2088](#) [H3541](#) [H1692](#)

נְעִרָתִי:  
 minhas-servas  
[H5291](#)

Então disse Boaz a Ruth: Não ouves, filha minha? não vás colher a outro campo, nem tão pouco passes d'aqui: porém aqui te ajuntarás com as minhas moças.

9 עֵינֶיךָ בְּשָׂדֵה אֲשֶׁר- יִקְצְרוּן וְהִלַּכְתְּ אַחֲרֵיהֶן הָלוֹא צִוִּיתִי אֶת-  
 ¶ Teus-olhos que no-campo ceifarem e-irás após-elas acaso-não ordenei  
[H0559](#) [H1162](#) [H0413](#) [H7327](#) [H3808](#) [H8085](#) [H1323](#) [H0408](#) [H3212](#) [H3950](#)

הַנְּעָרִים לְבִלְתִּי נִגְעֹד וְצָמַתְּ אֶל- הַכֵּלִים וְשָׂתִית מֵאֲשֶׁר  
 os-servos para-não tocar-te e-tiveres-sede aos e-irás vasos e-beberás do-que  
[H5288](#) [H1115](#) [H5060](#) [H6770](#) [H0413](#) [H1980](#) [H3627](#) [H8354](#)

יִשְׁאֲבוּן הַנְּעָרִים:  
 tirarem os-servos  
[H5288](#) [H7579](#)

Os teus olhos estarão attentos no campo que segarem, e irás após d'ellas; não dei ordem aos moços, que te não toquem? tendo tu sede, vae aos vasos, e bebe do que os moços tirarem.

10 ותפל על- פניה ונתשתחו ותרצה ותאמר אליו מדוע מצאתי חן  
 10 E-caiu sobre sua-face e-prostrou-se à-terra e-disse a-ele por-quê achei graça  
[H2580](#) [H4672](#) [H4069](#) [H0413](#) [H0559](#) [H0776](#) [H7812](#) [H6440](#) [H5307](#)

כהנייה להכירני ואני נכריה:  
 aos-teus-olhos para-reconhecer-me e-eu estrangeira  
[H5237](#) [H0595](#)

Então ella caiu sobre o seu rosto, e se inclinou á terra: e disse-lhe: Porque achei graça em teus olhos, para que faças caso de mim, sendo eu uma estrangeira?

11 ויען בעו ויאמר לה הנה הנה לי כל אשר- עשית  
 11 E-respondeu Bo'az e-disse a-ela contar foi-contado a-mim tudo que fizeste  
[H3605](#) [H5046](#) [H5046](#) [H0559](#) [H1162](#)

את- תמותך אחרי מות אישך ותעזבי אביך ואמך וארץ  
 (a) tua-sogra após morte-de teu-marido teu-marido e-abandonaste e-tua-mãe e-tua-mãe e-terra-de  
[H0776](#) [H0517](#) [H0001](#) [H0376](#) [H4194](#) [H2545](#) [H0854](#)

מולדתך ותלכי אל- עם אשר לא- ידעת תמול- שלשום:  
 teu-nascimento e-foste a povo que não conhecias ontem anteontem  
[H8032](#) [H8543](#) [H3045](#) [H3808](#) [H0413](#) [H3212](#) [H4138](#)

E respondeu Boaz, e disse-lhe: Bem se me contou quanto fizeste a tua sogra, depois da morte de teu marido: e deixaste a teu pae e a tua mãe, e a terra onde nasceste, e vieste para um povo que d'antes não conheceste.

12 ישלם יהוה פעלך ותהי משכרך שלמה מעם יהוה אלהי  
 12 Recompense YHWH tua-obra e-seja teu-salário completo de-com YHWH Deus-de  
[H0430](#) [H3068](#) [H8003](#) [H4909](#) [H1961](#) [H6467](#) [H3068](#)

ישראל אשר- באת לחסות תחת- כנפיו:  
 Yisra'el que vieste para-refugiar-te debaixo-de suas-asas  
[H3671](#) [H8478](#) [H2620](#) [H0935](#) [H3478](#)

O Senhor galardoe o teu feito: e seja cumprido o teu galardão do Senhor Deus de Israel, sob cujas azas te vieste abrigar.

13 ותאמר חן אמצא- חן וכי נתמתני כי אדני בעיניך  
 13 E-disse E-achei eu graça meu-senhor aos-teus-olhos e-porque consolaste-me porque  
[H5162](#) [H0113](#) [H2580](#) [H4672](#) [H0559](#)

דברת על- לב שפחתך ואני לא אהיה כאחת שפחתך:  
 falaste ao coração-de e-eu tua-serva não serei como-uma-de tuas-servas  
[H8198](#) [H0259](#) [H1961](#) [H3808](#) [H0595](#) [H8198](#) [H1696](#)

E disse ella: Ache eu graça em teus olhos, senhor meu, pois me consolaste, e pois fallaste ao coração da tua serva, não sendo eu ainda como uma das tuas creadas.

14 ויאמר לה בעז לה ויאמר חן ויאכלת מן- לעת האכל  
 14 E-disse a-ela Bo'az a-ela e-disse de ao-tempo-de a-refeição  
[H0398](#) [H1988](#) [H5066](#) [H0400](#) [H6256](#) [H1162](#) [H0559](#)

הלחם וטבלת פתך בחמץ ותשב מצד תקוצרים ויזבט-  
 o-pão e-molharás teu-bocado no-vinagre e-sentou-se ao-lado-de os-ceifeiros e-ofereceu  
[H6642](#) [H2881](#) [H3899](#) [H6654](#) [H3427](#) [H2558](#)

לה קלי ותאכל ותשב ונתת:  
 a-ela grão-torrado e-comeu e-saciou-se e-sobrou  
[H3498](#) [H7646](#) [H0398](#) [H7039](#)

E, sendo já horas de comer, disse-lhe Boaz: Achega-te aqui, e come do pão, e molha o teu bocado no vinagre. E ella se assentou ao lado dos segadores, e elle lhe deu do trigo tostado, e comeu, e se fartou, e ainda lhe sobejou.

15

בין	גם	לאמר	נעריו	את	בעז	ויצו	ללקט	ותקם
entre	também	dizendo	seus-servos	(a)	Bo'az	e-ordenou	para-recolher	¶ E-levantou-se
<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H5288</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1162</a>	<a href="#">H6680</a>	<a href="#">H3950</a>	

תכלימונה:	ולא	תלקט	העמרים
a-envergonheis	e-não	recolha	os-feixes
<a href="#">H3637</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3950</a>	

E, levantando-se ella a colher, Boaz deu ordem aos seus moços, dizendo: Até entre as gavelas deixae-a colher, e não lh'o embarceis.

16

ולא	ולקטה	ועזבתם	המצבתים	מן	לה	תשלו	של	וגם
e-não	e-recolherá	e-deixareis	os-molhos	de	para-ela	tirareis	tirar	¶ E-também
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3950</a>		<a href="#">H6653</a>					<a href="#">H1571</a>

תנערו	בה:
a-reprendais	a-ela
<a href="#">H1605</a>	

E deixae cair alguns punhados, e deixae-os ficar, para que os colha, e não a reprehendaes.

17

ויהי	לקטה	אשר	את	ותחבט	הערב	עד	בשדה	ותלקט
e-foi	recolheu	o-que	(a)	e-debulhou	a-tarde	até	no-campo	¶ E-recolheu
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3950</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2251</a>	<a href="#">H6153</a>	<a href="#">H5704</a>		<a href="#">H3950</a>

שערים:	כאיפה
de-cevadas	como-uma-efa
<a href="#">H8184</a>	<a href="#">H0374</a>

E esteve ella apanhando n'aquelle campo até á tarde: e debulhou o que apanhou, e foi quasi um epha de cevada.

18

ותתן	ותוצא	לקטה	אשר	את	חמותה	ותרא	העיר	ותבוא	ותשא
e-deu	e-tirou	recolheu	o-que	(a)	sua-sogra	e-viu	a-cidade	e-veio	¶ E-levantou
<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H3950</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2545</a>	<a href="#">H7200</a>		<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H5375</a>

משבעה:	הותרה	אשר	את	לה
de-sua-saciedade	restou	o-que	(a)	a-ela
<a href="#">H7648</a>	<a href="#">H3498</a>		<a href="#">H0853</a>	

E tomou-o, e veiu á cidade; e viu sua sogra o que tinha apanhado: tambem tirou, e deu-lhe o que lhe sobejara depois de fartar-se.

19

יהי	עשית	ואנה	היום	לקטת	איפה	חמותה	לה	ותאמר
seja	trabalhaste	e-aonde	hoje	recolheste	onde	sua-sogra	a-ela	¶ E-disse
<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H0575</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3950</a>	<a href="#">H0375</a>	<a href="#">H2545</a>		<a href="#">H0559</a>

עמו	עשתה	אשר	את	לחמותה	ותנד	ברוך	מכירך
com-ele	trabalhou	aquêle-que	(a)	a-sua-sogra	e-contou	bendito	o-que-te-reconheceu
			<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2545</a>	<a href="#">H5046</a>	<a href="#">H1288</a>	

בעז:	היום	עמו	עשיתי	אשר	האיש	שם	ותאמר
Bo'az	hoje	com-ele	trabalhei	que	o-homem	nome-de	e-disse
<a href="#">H1162</a>	<a href="#">H3117</a>				<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H0559</a>

Então disse-lhe sua sogra: Onde colheste hoje, e onde trabalhaste? bemdito seja aquelle que te reconheceu. E relatou a sua sogra com quem tinha trabalhado, e disse: O nome do homem com quem hoje trabalhei é Boaz.

									20
עָזַב	לֹא־	אֲשֶׁר	לִיהוָה	הוּא	בְּרוּךְ	לְכַלְתָּהּ	נְעֻמִי	וַתֹּאמֶר	
abandonou	não	que	a-YHWH	é-ele	bendito	à-sua-nora	No'omi	¶ E-disse	
	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H3618</a>	<a href="#">H5281</a>	<a href="#">H0559</a>	
לָנוּ	קָרוֹב	נְעֻמִי	לָהּ	וַתֹּאמֶר	הַמְּתוּיִם	וְאֶת־	הַחַיִּים	אֶת־	חַסְדּוֹ
a-nós	próximo	No'omi	a-ela	e-disse	os-mortos	e-(a)	os-vivos	(a)	sua-bondade
	<a href="#">H7138</a>	<a href="#">H5281</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H0854</a>		<a href="#">H0854</a>	
					הוּא:	מִנָּאֵלָנוּ		הָאִישׁ	
					é-ele	de-nossos-redentores		o-homem	
					<a href="#">H1931</a>			<a href="#">H0376</a>	

Então Noemi disse a sua nora: Bemdito seja do Senhor, que ainda não tem deixado a sua beneficencia nem para com os vivos nem para com os mortos. Disse-lhe mais Noemi: Este homem é nosso parente chegado, e um d'entre os nossos remidores.

									21
לִי	אֲשֶׁר־	הַנְּעֻמִּים	עִם־	אֵלַי	אָמַר	כִּי־	וְגַם	רֹוּת	וַתֹּאמֶר
meus	que	os-servos	com	a-mim	disse	que	também	Rut	¶ E-disse
		<a href="#">H5288</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H4125</a>	<a href="#">H7327</a>
		לִי:	אֲשֶׁר־	הַקְּצִיר	כָּל־	אֶת	כָּלֹו	אִם־	עַד
		minha	que	a-colheita	toda	(a)	terminarem	que	até
					<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3615</a>		<a href="#">H5704</a>
									<a href="#">H1692</a>

E disse Ruth, a moabita: Tambem ainda me disse: Com os moços que tenho te ajuntarás, até que acabem toda a sega que tenho.

									22
עִם־	תֵּצְאִי	כִּי	בְּתִי	טוֹב	כַּלְתָּהּ	רֹוּת	אֶל־	נְעֻמִי	וַתֹּאמֶר
com	saías	que	minha-filha	bom	sua-nora	Rut	a	No'omi	¶ E-disse
	<a href="#">H3318</a>		<a href="#">H1323</a>		<a href="#">H3618</a>	<a href="#">H7327</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H5281</a>	<a href="#">H0559</a>
				אַחֵר:	בְּשָׂדֵה	בְּךָ	יִפְגְּעוּ־	וְלֹא	נַעֲרוֹתָיו
				outro	em-campo	a-ti	te-abordem	e-não	suas-servas
				<a href="#">H0312</a>			<a href="#">H6293</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5291</a>

E disse Noemi a sua nora, Ruth: Melhor é, filha minha, que saias com as suas moças, para que n'outro campo não te encontrem.

									23
הַשְּׂעִירִים	קְצִיר־	כָּלוֹת	עַד־	לְלָקֵט	בְּעוֹז	בְּנַעֲרוֹת	וַתִּדְבֹּק		
as-cevadas	colheita-de	terminar-de	até	para-recolher	Bo'az	às-servas-de	§ E-apegou-se		
<a href="#">H8184</a>		<a href="#">H3615</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H3950</a>	<a href="#">H1162</a>	<a href="#">H5291</a>	<a href="#">H1692</a>		
				חֲמוֹתָהּ:	אֶת־	וַתֵּשֶׁב	הַחֲטִיִּים	וַקְּצִיר	
				sua-sogra	com	e-habitou	os-trigos	e-colheita-de	
				<a href="#">H2545</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H2406</a>		

Assim, ajuntou-se com as moças de Boaz, para colher até que a sega das cevadas e dos trigos se acabou; e ficou com a sua sogra.